

T'cham kiel !

Etienne Perruchon

(parlé rythmique)

T'cham, t'cham kiel boura toushni

T'cham, t'cham, t'cham kiel boura t'cham !

Ni chäni pornash kié

Djôna,

Kol kienta shtakié.

T'cham kiel

Bortani tchungu

Sou châni, châni tchô.

Mol karina toshnié.

Doushka tché mirashti

Djôna,

Soutarni donia.

T'cham kiel

Bortani tchungu

Tou mani, mani sô.

Vol djeno poustanié.

(Chœur 2)

Moï tani qual téshka.

(Chœur 1)

Tchoukani, tchoukani.

(Chœur 2)

Vöchklava kiel mira.

(Chœur 1)

Soukiani, soukiani

(ensembles)

Kiel bournia viniashou,

T'cham ! véрати sourni.

Feshtami dornia trinka

Simba, col kienta tchumba.

Feshtami dogora-ni

T'cham kieshti porta noushka !

Doushka tché mirashti

Djôna,

Soutarni donia.

T'cham kiel

Bortani tchungu

Tou mani, mani sô.

Vol djeno poustanié.

Vólki

Etienne Perruchon

Soutarni donami poniashké
Vólki mié poushkanié.
Vöchklava tchépôni soutrinka
Vólki té moustinia.

Djéno, soul djéna ti baltiaba
Vólki mié poushkamié.
Trinkami trinkouti donia si
Vólki té moustinia.

Donia, donia
Kienté kienta sou
Kova, kova
Toushni qual kié ti vólki.

Djéno, soul djéna ti baltiaba
Vólki mié poushkamié.
Trinkami trinkouti donia si
Vólki té moustinia.

Donia, donia
Kienté kienta sou
Kova, kova
Toushni qual kié ti vólki.

Tchouka

Etienne Perruchon

Tou kalina nadoura
 Toka toka mira doménia
 Tchikidan, danouka
 Mous tanira boulina
 Toka toka mira poshkatié
 Tchikidan, Tchikidan,
 Djôgora, djôgora, bourati
 Souka dona mieshclava
 Tchikidan, danouka
 Djôgona, djôgona, bourati
 Chäni dona tchékania
 Tchkidan, danouka tchou !

Vol takouni soutaki
 Toka toka mira tchénovié
 Tchikidan, danouka
 Tosh kamitô bouline
 Toka toka mira kienta kié
 Tchikidan, Tchikidan,
 Djôgora, djôgora, bourati
 Souka dona mieshclava
 Tchikidan, danouka
 Djôgona, djôgona, bourati
 Chäni dona tchékania
 Tchkidan, danouka tchou !

Dona soutarni, tchoukami
 Moï klava djéno, kiel soulnio.
 Feshtani gorna
 Porta shtanoukia
 Poshkanou mira
 Miltéshta noukia

Tchikidan, tchikidan thouka...

Tou kalina nadoura
 Toka toka mira doménia
 Tchikidan, danouka
 Mous tanira boulina
 Toka toka mira poshkatié
 Tchikidan, Tchikidan,
 Djôgora, djôgora, bourati
 Souka dona mieshclava
 Tchikidan, danouka
 Djôgona, djôgona, bourati
 Chäni dona tchékania
 Tchkidan, danouka tchou !

Tchikidan, Tchikidan danouka !
Tchikidan, Tchikidan, vochänia !
Tchouka !

Vol takouni soutaki
 Toka toka mira tchénovié
 Tchikidan, danouka
 Tosh kamitô bouline
 Toka toka mira kienta kié
 Tchikidan, Tchikidan,
 Djôgora, djôgora, bourati
 Souka dona mieshclava
 Tchikidan, danouka
 Djôgona, djôgona, bourati
 Chäni dona tchékania
 Tchkidan, danouka tchou !

Tchikidan, Tchikidan, Tchouka !
 Tchikidan, Tchikidan, Tchouka !

Djeskania

Etienne Perruchon

Chœur 1

Shta ni donia
Djeskania
Borti sounia
Djeskania
Mouratinia
Djeskania
Kieshta soulnia
Djeskania
Shta ni donia
Djeskania

Chœur 2 (en réponse)

Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania

Ensembles

Djeskania
Djeskania
Djeskania

Chœur 1

Shta ni donia
Djeskania
Shta ni donia
Djeskania
Borti sounia
Djeskania

Chœur 2

Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania
Djeskania

Ensembles

Djeskania...

Biöchki

Etienne Perruchon

Soliste

1^{er} couplet

Tchou, kani dona djeno, djeno
Sou, come boura kienta, kienta
Tchenkô sou pornakié Biöchkitéra.

Kié novia sou comé, comé
Tché, boura souka konia, konia
Tchenkô sou pornakié Biöchkitéra.

Djô touya souldchila volnié, volnié
Djona si vöcha toshnié.

Chœur 1 et 2

Djô touya souldchila volnié, volnié
Djona si vöcha toshnié.

Soliste

Shta, koura timba kiento soul moushta, moushta.
Shta, koura timba kiento sourni.

2^{ème} couplet

Ko mani, kani souya, souya,
Domani souké bora, bora
Biöchki mira soul katché doménia.
Tash kibikou si côlta, côlta
Djia moura tché ni djona, djona
Portati kania soul djona sourti.

Djô touya souldchila volnié, volnié
Djona si vöcha toshnié.

Chœur 1 et 2

Djô touya souldchila volnié, volnié
Djona si vöcha toshnié.

Soliste

Mishka si dona tarnikié biöchki, biöchki.
Toshkanié kanoutcha tchakati.

Soliste et Chœur

Biöchki, Biöchki sou porta tou djôna kia ! (bis)

Soliste

3ème couplet

Bortami souki tani, tani
 Vol kamitouya tchungu, tchungu
 Kiento té shtakié mi dornia sourti.
 Toshka midjéna trinka, trinka,
 Vôtchaki soukia feshtô, feshtô
 Trinka kourni, mieshkla kienta sourni

Djô touya soultchila volnié, volnié
 Djona si vöcha toshnié.

Chœur 1 et 2

Djô touya soultchila volnié, volnié
 Djona si vöcha toshnié.

Soliste

Shta, koura timba kiento soul moushta, moushta.
 Shta, koura timba kiento sourni.

Kienta sou tinia,
 Borta mi donia sou.

Brâtcho

Etienne Perruchon

Tou niashka
 Mi brâtcho, brâtcho kié
 Soutrinka
 Soul djona meshka tié.
 Mi poshka
 Té kienta, kienta ti
 Porniétcha
 Té brâtcho, brâtcho si

Vöchkia ti
 Tché bourni toushtani
 Viniashiti,
 Mi dona mira si.
 Toushni bal`Volnia, ni kientasi
 Tashkania
 Té brâtcho, brâtchomi.

**Dagadjaganouka kiel té porni qual ti chänitcha,
 Dagadjaganouka kiel té porni brâtchomi
 Tchouka tchaka mira volté nichä toshkié soultani,
 Tchouka tchaka mira volté nichä doménia.**

Tou niashka
 Mi brâtcho, brâtcho kié
 Soutrinka
 Soul djona meshka tié.
 Mi poshka
 Té kienta, kienta ti
 Porniétcha
 Té brâtcho, brâtcho si

Djeno djena sertami soukia
 Kienta, kiento mieshklava
 Djeno djena sertami soukia
 Zdieska, desko noushka miétchou.

Vornia mié soul tarnikié
 Vornia donia
 Mira moï té tchéka volki...

(chuchoté)

Brâtcho, brâtcho. (bis)

Kadjou

Etienne Perruchon

Tashkani dora kiel borta comé Dianoura dianou tashkouma ti Kadjou...
Vol tarni moustinia sarta moshkla kientati kienta vöchelava si Kadjou...
Tchékanou tchéka voltou ni chäni tchékanou tchéka toshkami soulti Kadjou...
Moïklava, klava chäni portanieshka soutarni mié djona Kadjou tashkié...

Tchungami dona portasi mira koshni sou tarni kiel qual té mi Kadjou...
Portasi, porta donia soul come doeska nou dieska soul tarni té Kadjou...
Tchékanou tchéka voltou ni chäni tchékanou tchéka toshkami soulti Kadjou...
Moïklava, klava chäni portanieshka soutarni mié djona Kadjou tashkié...

Kadjou, Kadjou volta noura.

Kadjou, Kadjou Tchénovia.

Tashkani dora kiel borta comé Dianoura dianou tashkouma ti Kadjou...
Moïklava, klava chäni portanieshka soutarni mié djona Kadjou tashkié...

Kadjou !

Kadjou !

Kolchäni

Etienne Perruchon

Kolchäni
Breshhta djénoura
Mia touthkié.

Kplchäni
Bora té kienta
Poushkatié.

Kolchäni
Ni chäni djona
Soultamié.

Kolchäni
Sertami tshé djia
Kolchäni.

Dioukani

Etienne Perruchon

Feshtani tchékanou dona,
Dioukani porta soukié.
Feshtani tchékanou soulnia,
Kiento mi djeno sou mira
Mieshti té bournia donia.

Kientati, kienta sou dorni,
Dioukani porta soukié.
Kientatin kienta mi koshni,
Mirati tristouni djeno
Trinka soul portati sou.

Tia kani, kani touka diami djona tché
Portami dioukani.
Tia kani, kani touka diami djona tché
Borami dioukani.

Shtounichä, sou nicha tchéka, tchékania
Ti monia, timonia feshto
Feshto dioukani.

Mishkasou, mishka ni djeno
Dioukani porta soukié.
Kiatchéni, kiatché soutarni
Vöchklava pertisou shtakié,
Trinka soul portati sou.

Chänoukia

Etienne Perruchon

Soliste

Feshôtô come sotché Chänoukia
Vol tchou kamié tarni kia
Djona soulté kenta Chänoukia
Sertami feshta tché soul mira tcha.

Zdieskani mié dona porta si,
Trinka porta touya novia.

Djona mishka tché souporténia
Col kienté tchouka donia tcha
Miejklava, tchéka ni doménia
Soutrinka perkié borté Chänoukia.

Chœur

Feshôtô come sotché Chänoukia
Vol tchou kamié tarni kia
Djona soulté kenta Chänoukia
Sertami feshta tché soul mira tcha.

Zdieskani mié dona porta si,
Trinka porta touya novia.

Djona mishka tché souporténia
Col kienté tchouka donia tcha

Miejklava, tchéka ni doménia
Soutrinka perkié borté Chänoukia.

Soliste

Chänoukia, Chänoukia
Chänoukia
Chänoukia djona
Chänoukia

Djona mishka tché souporténia
Col kienté tchouka donia tcha
Doniatcha soul Chänoukia

Soutrinka perkié borté Chänoukia.

Soliste

Djona soul té porta
Miejklava, tchékani
Kientasi té Chänoukia

Kien Téra

Etienne Perruchon

Soliste

Kien téra djéno
Mouratinia tcha.
Kien Téra djéno
Té kienta donieshka kourni.

Tutti

Kien Téra djéno
Tché mouratinia moïta néri,
Qui ya djia soulnio,
Té kienta doniëshka courni.

Soliste

Kiel donieshka

Tutti

Sournia

Soliste

Soutarni kia soutarnié

Chœur

Soutarnié

Soliste

Tché mouratinia
Tché mouratinia

Tutti

Kiel donieshka
Sournia
Soutarni kia soutarnié
Soutarnié
Tché mouratinia
Tché mouratinia

Kien Téra djéno
Tché mouratinia moïta néri,
Qui ya djia soulnio,
Té kienta doniëshka courni.

Tchâkatoumia

(Le chant de la colère)

Etienne Perruchon

Tchâkatoumia chänitché
Mioustati pornia chövini
Souka mourati.
Tchâkatoumia djovanou
Tché porta touya colkia ni
Poka soutarti.

Volta soukia mitché portati
Mieshklava soutarmié chänoutcha. Kia !

Tchâkatou, tchâkatou chöniésha. Niésha !

Tchâkatoumia kientasi
Torami djeno soultani
Mika dorasi.
Tchâkatoumia djovanou
Tché porta touya borati
Dona Chänoukia !

Tchâkatoumia mouratinia
Feshta mira col té kientami. Djiani...
Volklava kié bora touya
Zdieskanou tché moïta djochäni. Tchouni...

Volta soukia mitché portati
Mieshklava soutarmié chänoutcha. Kia !

Bogora, tchâkatoumia
Dianoura, tchâkatoumia
Kien Téra, tchâkatoumia
Boulinia, tchâkatoumia
Chänoukia, tchâkatoumia
Dianoura, Dianoura !

Tchâkatoumia kientasi
Torami djeno soultani
Mika dorasi.
Tchâkatoumia djovanou
Tché porta touya borati
Dona Chänoukia !

Moïtchou

Etienne Perruchon

Tchouka tchéchä borta soulnia Moïtchou.
Djô, kahouna ti
Kiel katché soutarnié.

Chœur 1

Feshta feshto kienta borti
Soukia, soukié Moïtchou

Tutti

Mira toshnié djeno... Poshkatié.

Chœur 2

Feshta, feshto
Soukia Moïtchou

Porta sarta mieshkla dona Moïtchou.
Djô, kahouna ti
Kiel katché soutarnié.

Chœur 1

Kienté porta vol toushkani
Chöni chänou kiatchou

Tutti

Soukita mi chungu... Poshkatié.

Chœur 2

Kienté porta
Chöni kiatchou

Chânikia, chänoutché
Doménia dochä, dochäkié.
Bourtinia poshkatié
Djonikia djona doménia.

Tchouka tchéchä borta soulnia Moïtchou.
Djô, kahouna ti
Kiel katché soutarnié.

Chœur 1

Feshta feshto kienta borti
Soukia, soukié Moïtchou

Tutti

Mira toshnié djeno... Poshkatié.

Chœur 2

Feshta, feshto
Soukia Moïtchou

Mishti

Etienne Perruchon

Stojniva
Kientati shona zdié.
Vochä mishkani
Soukia tristouni.

Shtô kiéva
Mira sou poshkatié.
Dona soutarni
Borta feshto si.

Mishti konia shti dona
Trinkou mani soutrinka
Zdiesvöchka
Soutarni kia
Kiento mika tourni kia
Djésoul come bourtinia.

Stojniva
Kientati shona zdié.
Tchouka come sou
Serta kani tchou.

Shtô kiéva
Mira sou poshkatié.
Mieshti tchékania
Tochämi ... dona...

Djia !

Final

Etienne Perruchon

Djia ni chäniqua**l** bourati
 Tsoumi
 Djia té poushni val mirasi
 Tchaki
 Djia mi Djia té shta soutarni
 Porta
 Bora tchoukamnié kami Djia !

Djia ni chäniqua**l** feshtani
 Poshni
 Djia té poushtinia sertami
 Tashkié
 Djia mi bortinia Djogoria
 Kienta
 Vöchkla poushnibal soulki Djia !

Djia ni chäniqua**l** bourati
 Tsoumi
 Djia té poushni val mirasi
 Tchaki
 Djia mi Djia té shta soutarni
 Porta
 Bora tchoukamnié kami Djia !

Chœur 1

Djia ni chäniqua**l** feshtani
 Poshni
 Djia té poushtinia sertami
 Tashkié
 Djia mi bortinia Djogoria
 Kienta
 Vöchkla poushnibal soulki Djia !

Chœur 2

Djia mi Djia mi
 Chäni chäni
 Djia mi Djia mi
 Kienta kienta
 Djia mi Djia mi
 Poushni poushni
 Djia mi Djia mi
 Bora tchouka

Djia mi Djia mi
 Chäni chäni
 Djia mi Djia mi
 Kienta kienta
 Djia mi Djia mi
 Poushni poushni
 Djia mi Djia kami djia

Djia ni chäniqua**l** bourati tsoumi
 Tsoumi
 Djia té poushni val mirasi
 Tchaki
 Djia mi Djia té shta soutarni porta
 Porta
 Djia mi Djia té shta soutarni

Tutti*(deux fois)*

Djia mi porta soul ni

Djia mi porta ki

Djia porta ni Djia !

Djia mi djia soul tani

Ensembles

Djia ni chäniqua! feshtani

Poshni

Djia té poushtinia sertami

Tashkié

Djia mi bortinia Djogoria

Kienta

Vöchkla poushnibal soulki Djia !

Chœur enfants

Djia ! Mouratinia !

Chœur public

Djia ni chäniqua! feshtani

Poshni

Djia té poushtinia sertami

Tashkié

Djia mi bortinia Djogoria

Kienta

Vöchkla poushnibal soulki Djia !